

No. 6561

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ROMANIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the issuance of visas to diplomatic and non-diplomatic
personnel. Bucharest, 20 April and 14 and 26 May 1962**

Official texts : English and Romanian.

Registered by the United States of America on 14 March 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ROUMANIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la déli-
vrance de visas au personnel diplomatique et non
diplomatique. Bucarest, 20 avril et 14 et 26 mai 1962**

Textes officiels anglais et roumain.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 14 mars 1963.

No. 6561. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO THE ISSUANCE OF VISAS TO DIPLOMATIC AND NON-DIPLOMATIC PERSONNEL. BUCHAREST, 20 APRIL AND 14 AND 26 MAY 1962

I

The Rumanian Ministry of Foreign Affairs to the American Legation

[ROMANIAN TEXT — TEXTE ROUMAIN]

REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. 28441

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Populare Romîne prezintă salutul său Legației Statelor Unite ale Americii și referinduse la convorbirea care a avut loc între doamna Clara Ardeleanu, director adjunct în Ministerul Afacerilor Externe, și domnul Albert H. Kline, al doilea secretar la Legația Statelor Unite ale Americii din București, în audiența din 9 aprilie 1962, are onoare a face cunoscut că Ministerul Afacerilor Externe propune ca acordarea vizelor pentru personalul diplomatic și nediplomatic al Legației Republicii Populare Romîne la Washington și al Legației Statelor Unite ale Americii din București să se facă în felul următor :

Sefului misiunii să i se acorde o viză care să-l îndreptățească pentru călătorii nelimitate pe toată durata misiunii.

Personalului diplomatic al celor două legații să i se elibereze vize cu călătorii nelimitate pentru o perioadă de 1 an, vize care vor fi prelungite automat la expirarea termenului.

Personalului nediplomatic să i se elibereze vize cu călătorii nelimitate pentru o perioadă de 6 luni, vize care vor fi prelungite automat la expirarea termenului.

Legația Republicii Populare Romîne la Washington urmează să acorde, la cererea Departamentului de Stat, vize de intrare în Republica Populară Romînă personalului numit la post la Legația Statelor Unite ale Americii din București, fără să aibă nevoie de autorizarea prealabilă a organelor centrale.

În mod reciproc, Legația Statelor Unite ale Americii din București urmează să acorde vize de intrare în Statele Unite ale Americii, la cererea Ministerului Afacerilor

¹ Came into force on 26 May 1962, with effect from 1 June 1962, in accordance with the provisions of the said notes.

Externe al Republicii Populare Române pentru personalul numit la post la Legația Republicii Populare Române din Washington, fără o autorizare prealabilă.

Ministerul Afacerilor Externe propune ca aceste măsuri să fie puse în aplicare începând cu data de 1 mai 1962.

Așteptînd răspunsul Legației Statelor Unite ale Americii la propunerile de mai sus, Ministerul Afacerilor Externe se folosește de această ocazie pentru a reînnoi Legației Statelor Unite ale Americii asigurarea înaltelor sale considerațiuni.

București, 20 aprilie 1962

[SEAL — SCEAU]

Legatia Statelor Unite ale Americii

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 28441

The Ministry of Foreign Affairs of the Rumanian People's Republic presents its compliments to the Legation of the United States of America and, with reference to the conversation between Mrs. Clara Ardeleanu, Assistant Director in the Ministry of Foreign Affairs, and Mr. Albert H. Kline, Second Secretary of the Legation of the United States of America at Bucharest, on April 9, 1962, has the honor to inform the Legation that the Ministry of Foreign Affairs proposes that visas be issued to diplomatic and non-diplomatic personnel of the Legation of the Rumanian People's Republic at Washington and the Legation of the United States of America at Bucharest as follows :

Visas for the Chief of Mission shall entitle him to an unlimited number of entries for the duration of his mission.

Visas for diplomatic personnel of the two legations shall be valid for an unlimited number of entries for a period of one year and shall be automatically extended upon expiration of that period.

Visas for non-diplomatic personnel shall be valid for an unlimited number of entries for a period of six months and shall be automatically extended upon expiration of that period.

The Legation of the Rumanian People's Republic at Washington shall, at the request of the Department of State, issue entry visas for the Rumanian People's Republic to personnel appointed to the Legation of the United States of America at Bucharest without any need for prior authorization by the central authorities.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.